Desoutter Industrial Tools

Part no 377653
Issue no 02
Series -
Date 11/2015

DIRECT DRIVE SCREWDRIVERS

H410-N-500	1302374 C
H410-N-350	1302454 C
H410-N-150	1302534 C
H410-N-90	1302614 C
H410-N-50	1302794 C

(GB) Servicing Instructions
Operating Instructions
Parts List

(D) Wartungsanleitung
Bedienungsanleitung
Teileliste

(F) Manuel d'entretien
Manuel d'utilisation
Liste de pièces

(E) Instrucciones de Servicio
Instrucciones de Operación
Listas de Repuestos

(P) Instruções de Manutenção
Instruções de Funcionamento
Listas de Peças

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Istruzioni Operative
Elenco delle Parti

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Καταλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργιάς

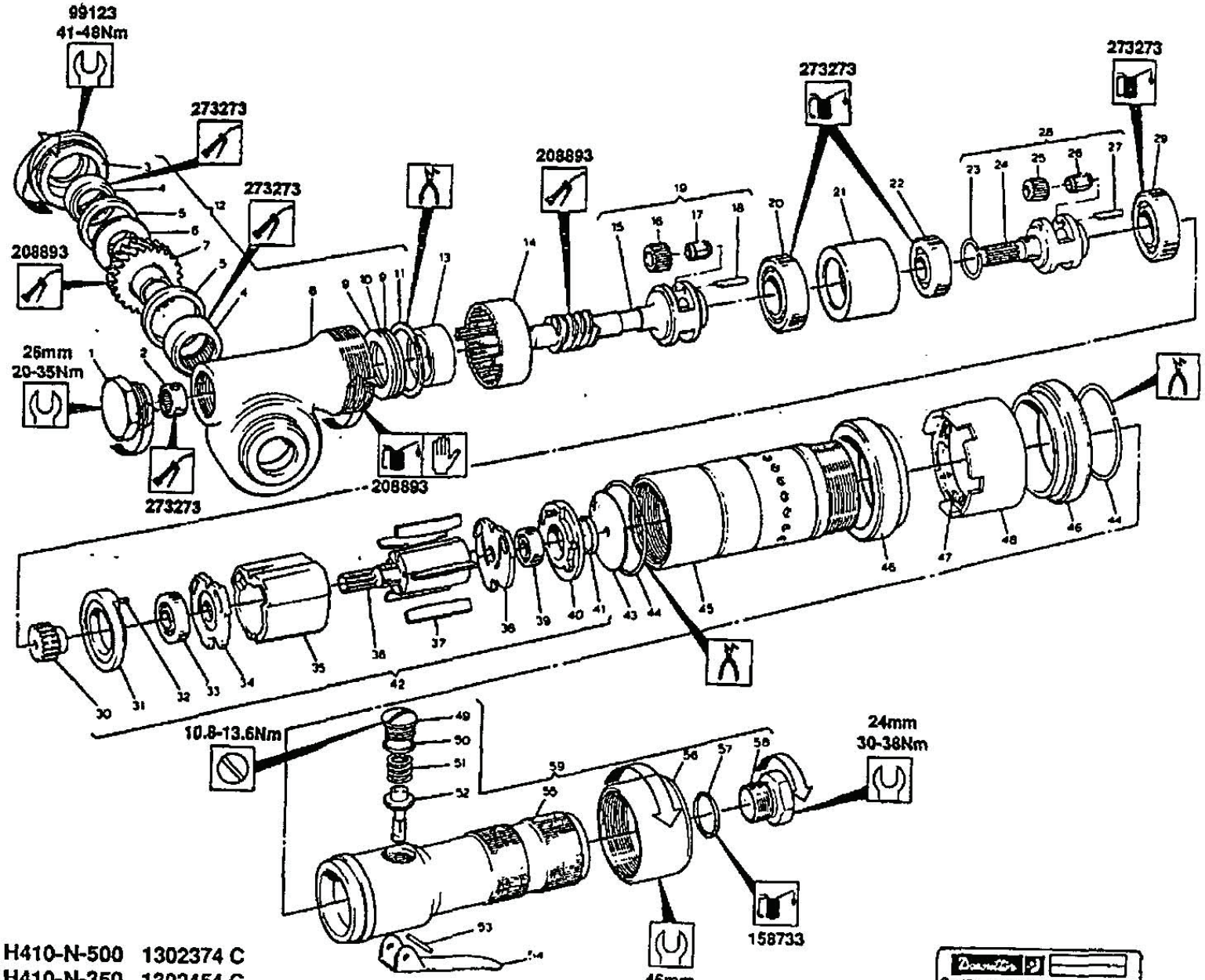
(NL) Onderhoudsinstructies
Bedieningsinstructies
Onderdelenlijst

(DK) Servicevejledning
Betjeningsvejledning
Liste over dele

(N) Serviceinstruksjoner
Driftsinstruksjoner
Delelister

(S) Serviceinstruktioner
Bruksanvisning
Reservdelslista

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



H410-N-500	1302374 C
H410-N-350	1302454 C
H410-N-150	1302534 C
H410-N-90	1302614 C
H410-N-60	1302794 C

Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Référence	Qty Menge Qté
1	200413	1
* 2	67493	1
3	33663	1
* 4	33683	2
5	33673	2
* 6	229420103	-
-	229420153	-
-	229020203	-
7	80053	1
8	67343	1
9	70613	2
* 10	70603	1
* 11	70643	1
12	200383	1
13	92083	1
14	77783	1
	H410-500,-150, -90,-80	
-	82583	1
	H410-350	
15	200403	1
16	80003	2
	H410-500,-150, -90,-60	
-	1353	2
	H410-350	
* 17	502103	2
18	80013	2
19	201053	1
	H410-500,-150, -90,-60	
-	200393	1
	H410-350	
* 20	1673	1
21	5643	1
	H410-150,-60	
-	5303	1
	H410-90	
* 22	9608	1
* 23	50713	1
	H410-150	
24	27403	1
	H410-150	
-	5653	1
	H410-90,-60	

Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Référence	Qty Menge Qté
25	49703	2
	H410-150	
-	80003	2
	H410-90	
-	1353	2
	H410-60	
* 26	502093	2
	H410-150	
-	502103	2
	H410-90,-60	
* 27	1453	2
	H410-150	
-	80013	2
	H410-90,-60	
28	88443	1
	H410-150	
-	5953	1
	H410-90	
-	7603	1
	H410-60	
* 29	1483	1
	H410-150	
-	1673	1
	H410-90,-60	
30	273873	1
	H410-150	
31	265063	1
32	256123	2
* 33	80253	1
34	265043	1
35	265033	1
38	265103	1
	H410-500,-90	
-	265093	1
	H410-350,-60	
-	265113	1
	H410-150	
* 37	9433	5
38	265053	1
* 39	2050479633	1
40	265073	1
41	256773	1

Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Référence	Qty Menge Qté
42	271823	1
	H410-500,-90	
-	271783	1
	H410-350,-60	
-	273853	1
43	275433	1
	H410-90,-60	
* 44	28693	2
45	279353	1
	H410-500,-350	
-	279363	1
	H410-150,-90,-60	
46	500303	1
47	203473	2
48	500313	1
49	152073	1
* 50	54213	1
51	32353	1
52	216393	1
53	159373	1
54	159273	1
55	263243	1
56	287923	1
* 57	67833	1
58	151583 (BSP)	-
-	172753 (NPT)	-
59	287933 (BSP)	-
-	287943 (NPT)	-

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechage normaux. Il est recommandé d'en conserver de stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro dde référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encarga piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenza della manutenione.

Nell'ordinazione di recambi citari il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveatikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voordig te hebben.

Bij Bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummervan het wertuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værkøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer vad bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr.og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

*Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

WARNING

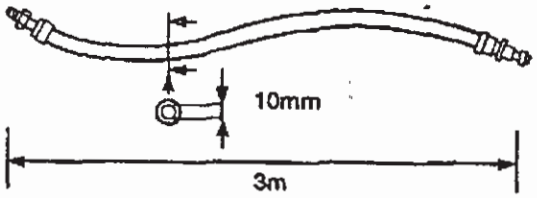
BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND WRENCH SAFETY INSTRUCTIONS PART No. 379303

STATEMENT OF USE

This product is designed for the installing and removing of threaded fasteners.

GENERAL

Recommended inlet hose



LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted into the system down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = BP PE0195	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP LS EP1	27652(250ml)=ISO VG15

DATA

Maximum air Pressure Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Minimum air pressure Pmin	=	2 .0 bar
Sound Pressure Level (dBA)	=	83 ±2 re.CAGI-PNEUROP Test Code
Vibration Level (m/s2)	=	<2.5 re. ISO 8662
Mass in Kg.	=	1.1 Kg

ACCESSORIES

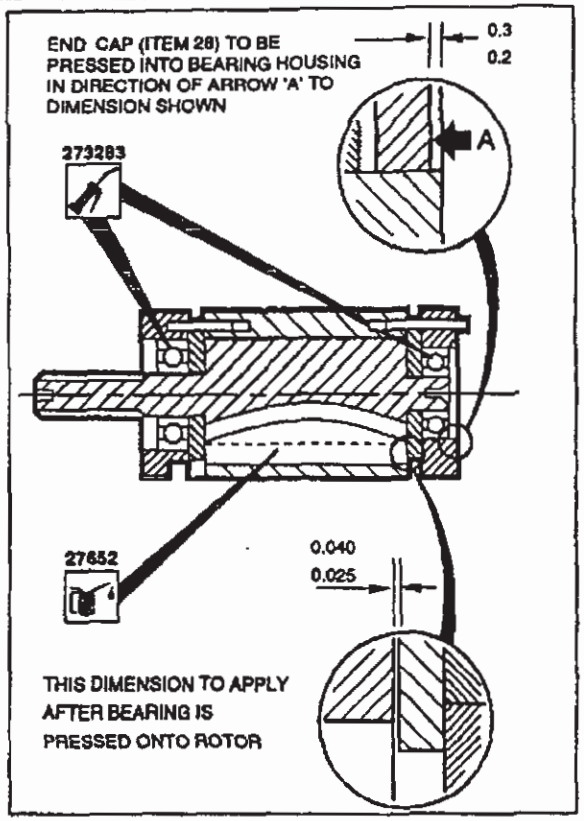
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Start at a low air supply pressure setting and increase the pressure until the required torque output is obtained.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours use.
2. All torque figures ±10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4. Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.



© Copyright 1994, Desoutter,

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

ACHTUNG

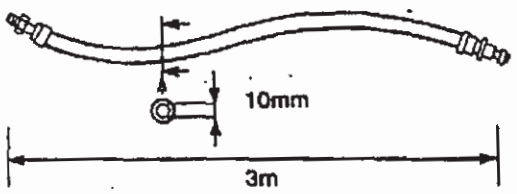
VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS MÜSSEN DIE SICHERHEITSHINSWEISE FÜR DEN SCHRAUBENSCHLÜSSEL TEILE-NR. 379303 DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WORDEN SEIN.

VERWENUNGSZWECK

Dieses Produkt dient zum Einsetzen und Entfernen von Gewindehalterungen

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch



SCHMIERUNG

Korrekts Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG15 benutzen.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

DATEN

Max. Luftdruck Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Min. Luftdruck Pmin	=	2.0 bar
Schalldruck (dBa)	=	83 re. CAGI-PNEUROP Test code
Schwingungsstärke (m/sec2)	=	<2,5 re.ISO 8662
Gewicht	=	1.1 Kg

ZUBEHÖR

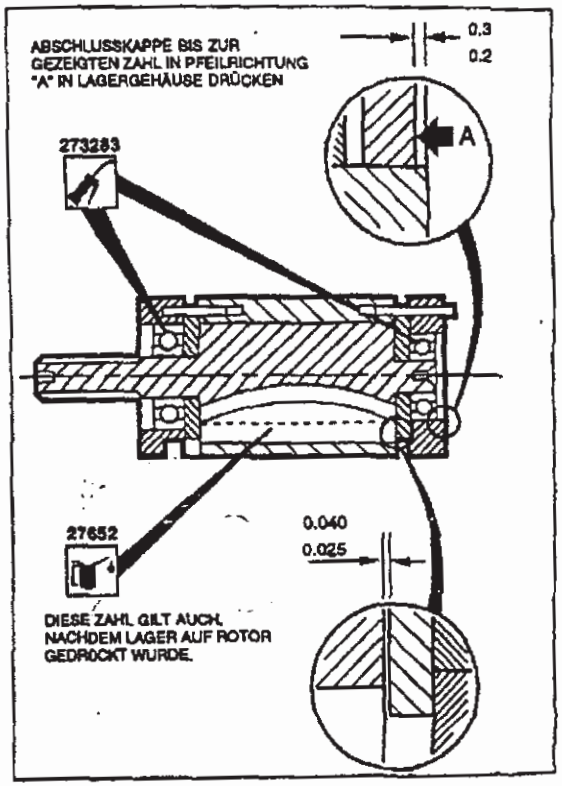
Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Zu Beginn eine niedrige Luftdruckeinstellung wählen und den Druck dann erhöhen, bis die gewünschte Drehkraft erreicht ist.

WARTUNGSANLEITUNGEN

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ± 10%.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.
4.  Zeigt Demontagerichtung.
5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.



Copyright 1994, Desoutter,

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilummern und Zeichnungen.

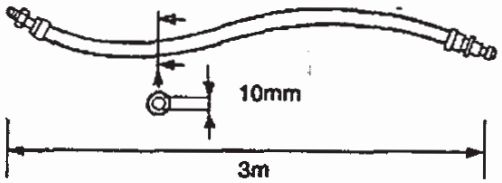
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwnden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstenhen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour l'installation et l'enlèvement d'éléments de fixation filetés.

GENERALITIES

Câble d'alimentation recommandé



LUBRIFICATION

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilise ISO VG15.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

DONNÈES TECHNIQUES

Pression Pneumatique maximale Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300, -500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Pression Pneumatique minimale Pmax	=	2.0 bar
Niveau de Pression du Son (dBa)	=	83 re.CAGI PNEUROP Test code
Niveau de Vibration (m/sec2)	=	<2.5 re.ISO 8662
Masse	=	1.1 Kg

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, VOUS DEVEZ LIRE ET COMPRENDRE LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ DU VISSEUR PIECE NO. 379303

ACCESSOIRES

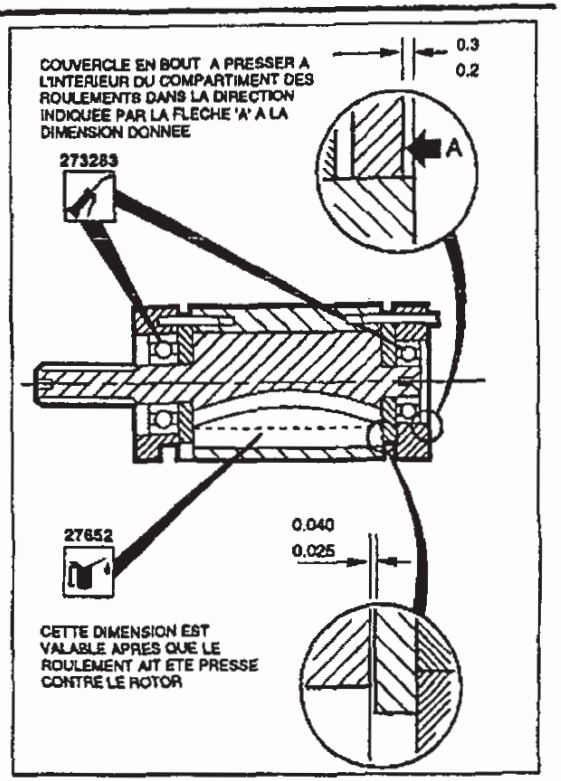
Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

MODE D'EMPLOI

1. Au début, régler sur une faible pression d'air, puis augmenter la pression jusqu'à ce que la valeur du couple désiré soit obtenue.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ± 10%.
3. Remplacer au besoin tous les Joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.
4.  Indique la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.



Copyright 1994, Desoutter, [illegible]

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

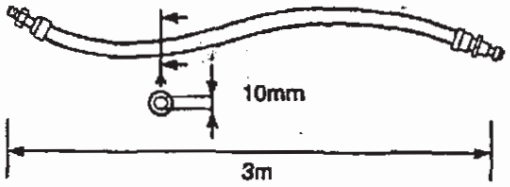
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'ume pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DECLARACION DE UTILIZACION

Este producto ha sido diseñado para instalar y quitar fiadores roscados.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



LUBRICACION

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG15.

158733 = Molykote *PG75*
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP *FG00EP*
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Presión mínima de aire Pmin	=	2 bar
Nivel de presión de sonida (dBA)	=	83re.CAGI-PNEUROP Código de ensayo
Nivel de vibración (m/sec²)	=	<2,5 re.ISO 8662
Masa	=	1.1 Kg

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA, SE RUEGA LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA LLAVE, Nº DE PIEZA 379303

ACCESORIOS

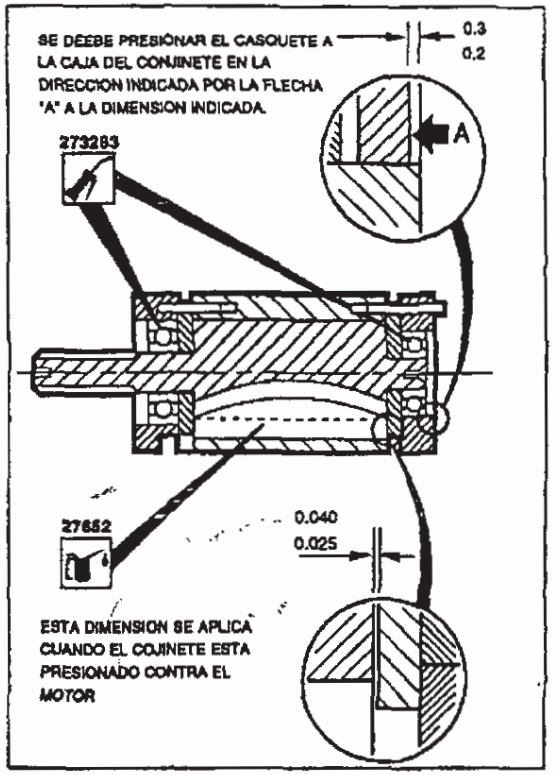
Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Empezar a un ajuste de presión de suministro de aire bajo e incrementar la presión hasta obtener la salida del par requerido.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ± 10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.
4.  Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.



Copyright 1994, Desoutter

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

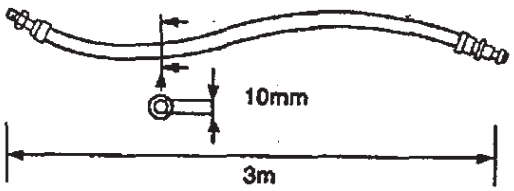
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la parantia o responabilidad del producto.

INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



LUBRIFICAÇÃO

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG15.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Pressão mínima do ar Pmin	=	2.0 bar
Nível de pressão de som(dBA)	=	83 re. CAGI-PUNEUROP Código ensaio
Nível de vibração (m/sec2)	=	<2.5 re.ISO 8662
Massa	=	1.1 Kg

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE BOCAS PEÇA Nº 379303

ACESÓRIOS

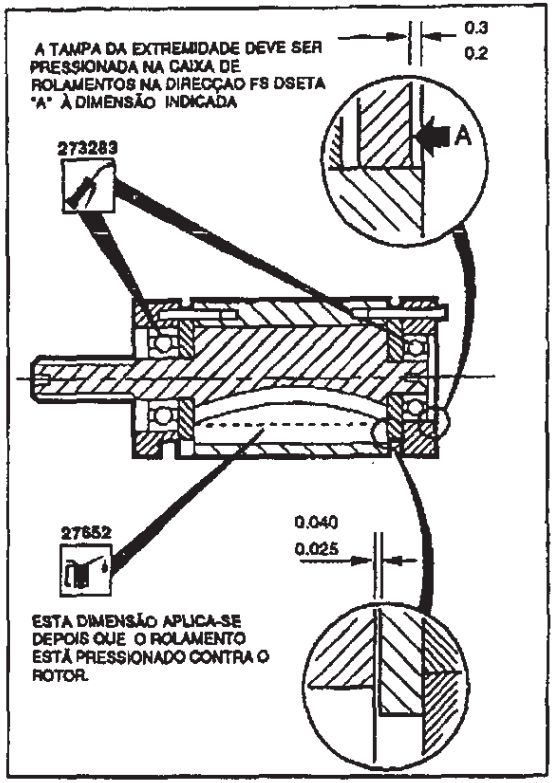
Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

1. Comece com uma pressão baixa de ar e aumente a pressão até obter o binário requerido.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ± 10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.
4.  Indica la direcção de desmontagem.
5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc..., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



Copyright 1994, Desoutter.

É proibida qualquer utilização ou cópia não autoizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominação de modelo, números de peças e desenhos.

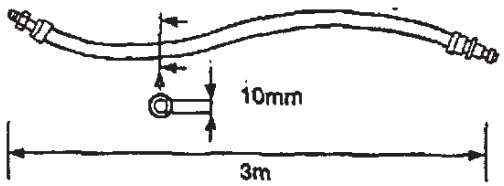
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provacados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

SPECIFICA D'USO

Questo prodotto è progettato per l'installazione e la rimozione di dispostivi di fissaggio filettati.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



LUBRIFICAZIONE

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = BP PE0195	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP LS EP1	27652(250ml)=ISO VG15

DATI

Massima pressione dell'aria Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Minima pressione dell'aria Pmin	=	2.0 bar
Livello pressioe sonora (dBa)	=	83 rif. CAGI-PNEUROP codice di prova
Livello di vibrazione (m/sec²)	=	<2,5 rif. ISO 8662
Massa	=	1.1 Kg

⚠ AVVERTENZA

PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE QUESTO UTENSILE LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA CHIAVE PARTE NO. 379303

ACCESSORI

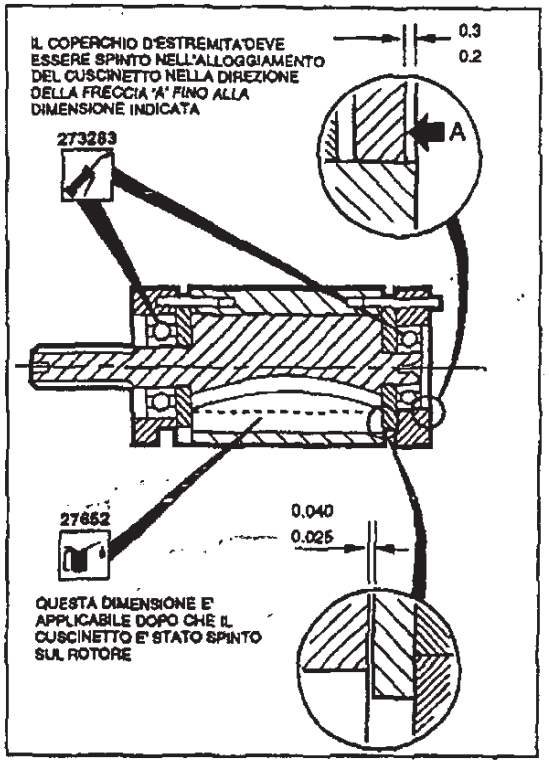
E' disponibile una gamma di accessori, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

ISTRUZIONI OPERATIVE

1. Avviare con impostazione a bassa pressione della mandata d'aria e aumentare la pressione fino ad ottenere la coppia di serraggio richiesta.

STRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati ± 10%.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
4.  Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.



Copyright 1994, Desoutter, ...

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

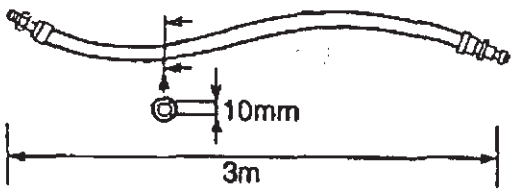
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για την τοποθέτηση και αφαίρεση βιδωτών συνδετήρων (ενδετών)

ΓΕΝΙΚΑ

Σωλήνας εισαγωγής που συνιστάται



ΛΙΠΑΝΣΗ

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη απόδοση των εργαλείων και πρέπει να προσαρμόζεται ένας λιπαντής αέρος στο κάτω τμήμα του συστήματος φίλτρων.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

ΔΕΔΟΜΕΝΑ

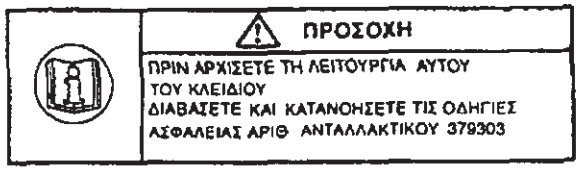
Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6,3 Ατμόσφαιρες (H410-150,-300,-500)
= 4.0 Ατμόσφαιρες (H410-90,-60)

Ελάχιστη Πίεση Αέρος Pmin = 2 Ατμόσφαιρες

Επίπεδα Θορύβου (dBA) = Κωδικός Ελέγχου 83 Re CAGI-PNEUROP

Επίπεδα Δονήσεως (m/s²) = < 2,5 Re ISO 8662

Βάρος = 1.1 Kg



ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

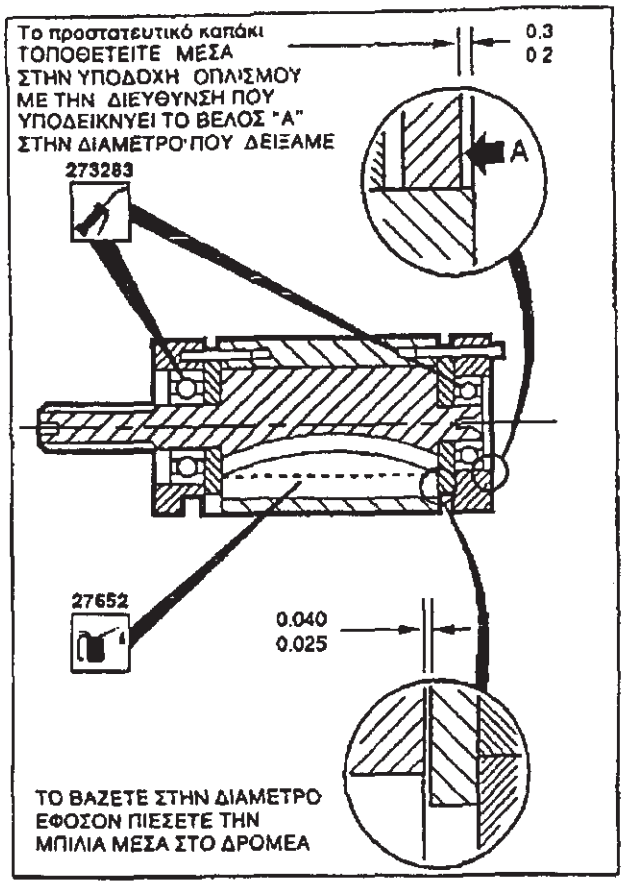
Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της ïòÿ"ώώòί.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Ξεκινάτε με χαμηλή πίεση αέρος και προοδευτικά αυξάνετε την πίεση μέχρις ότου επιτευχθεί η απαιτούμενη ροπή στρέψεως.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η Συντήρηση πρέπει να γίνετε με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/– 10%
3. Αντικαθιστάτε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες. τις μπίλιες, και τα πτερύγια στροφείου Βλέπετε Εξαρτήματα Συντήρησης.
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα.
5. Όταν ξεφορτώνεστε εξαρτήματα. λιπαντές, κ.τ.λ. βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία



© Desoutter 1994,

Απαγορεύεται η ανεξουσιοδότητη χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

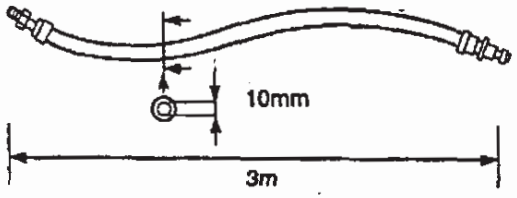
Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

GEBRUIKSWIJZE

Dit product is bedoeld voor boren van gaten in hout, metaal en plastic.

ALGEMEEN

Voorgeschreven aansluitslang



DOORSMERING

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = BP PE0195	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP LS EP1	27652(250ml)=ISO VG15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Minimale luchtdruk Pmin	=	2.0 bar
Geluidspeil (dBa)	=	83volgens de CAGI-PNEUROP Test code
Trillingspeil (m/sec²)	=	<2,5 volgens ISO 8662
Gewicht	=	1.1 Kg

⚠ WAARSCHUWING

ALVORENS MET DIT WERKTUIG TE GAAN WERKEN, EERST DE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN, DELLA CHIAVE ONDERDEEL NR. 379303, LEZEN

ACCESSOIRES

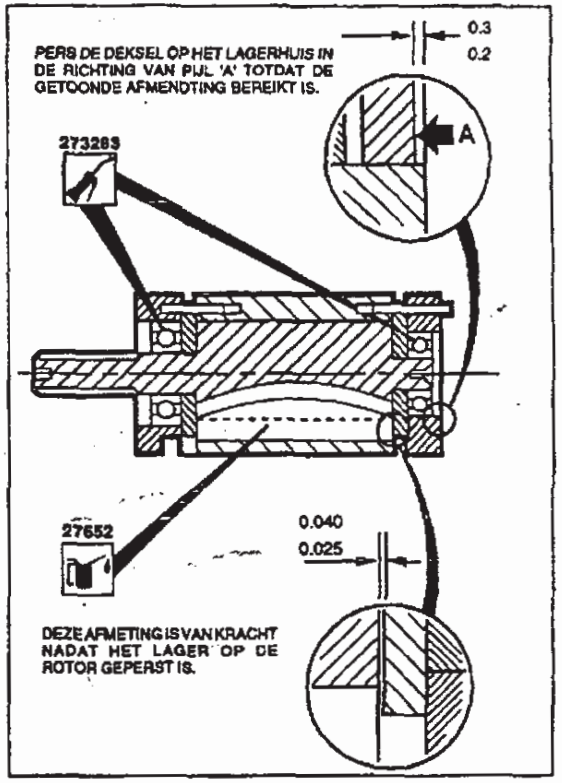
Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselekteerd worden.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Avviare con impostazione a bassa pressione della mandata d'aria e aumentare la pressione fino ad ottenere la coppia di serraggio richiesta.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ± 10%.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Noteer de volgorde van demontage.
5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.



Copyright 1994, Desoutter,

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepasssing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelummers en tekeningen.

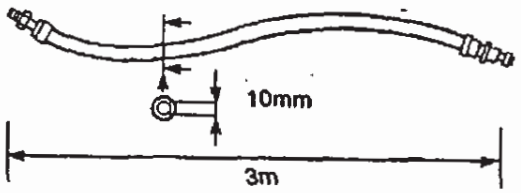
Gebruik allen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaaktzijn door het gebruik van niet-gododgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

BRUGSANVISNING

Dette produkt er konstrueret til montering og fjernelse af gevindskåne beslag.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalene tilførselslange



SMØRING

Det er meget viktiget at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG15.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Minimum lufttryk Pmin	=	2.0 bar
Sikker trykniveau (dBa)	=	83 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec	=	<2.5 re.ISO 8662
Vægt	=	1.1 Kg

⚠ ADVARSEL

FØR DETTE VÆRKTØJ TAGES I BRUG, BØR AFSNIT NR.379303 AF SIKKERHEDSVEJLEDNINGERNE FOR SKRUENØGLER OMHYGGELIGT GENNEMLÆSES

TILBEHØR

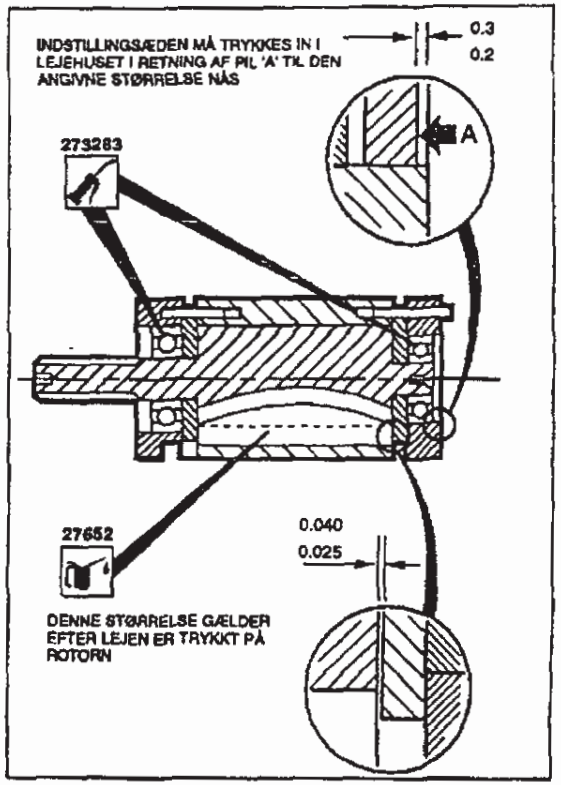
Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælges fra Desoutters Katalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Start ved lavt lufttryk og lad trykket stige indtil det ønskede drejningsmoment er nået.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
2. Alle vridningsmomentværdier ± 10%.
3. O'ringer, kugleleje og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4.  Viser riktning for afmontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.



Copyright 1994, Desoutter, [illegible]

Indholet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker. modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

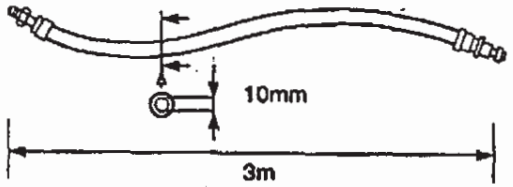
Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien produktansvaret.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å bore hull i tre, metall og plast.

GENERELT

Anbefalt inntaksrør



SMØRING

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal vertøyet kunne yte maksimalt. Smørreapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG15.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

DATA

Maxsimalt lufttrykk Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Minimalt lufttrykk Pmin	=	2.0 bar
Lydtrykksnivå (dBa)	=	83 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP Test code
Vibrasjonsnivå (m/sec²)	=	<2,5 vedr. ISO 8662
Masse	=	1.1 Kg

⚠ ADVARSEL

FØR DU BRUKER DETTE VERKTØYET, MÅ DU LESE OG FORSTÅ PIPENØKKEL SIKKERHETSANVISNINGENE FOR DEL NR. 376303

TILBEHØR

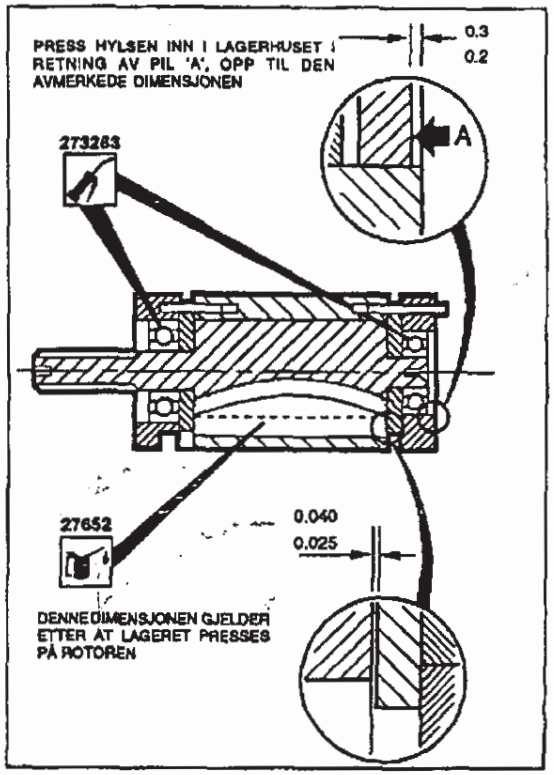
Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør *velges fra Desoutters katalog.*

DRIFTSINSTRUKSJONER

1. Bruk minimalt lufttrykk til å begynne med og øk trykket gradvis til ønsket tiltrekningsmoment blir oppnådd.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med drelemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Angir demonteringsretning.
5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.



Copyright 1994, Desoutter.

All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

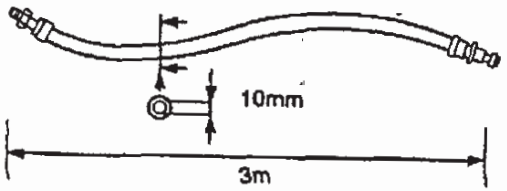
Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti-eller produktansvar

ANVÄNDNINGSSÄTT

Denna produkt är avsedd för montering och borttagning av gängade fästen.

ALLMÄNT

Anvä rekommenderad insläppsslang



SMÖRJNING

Det är mycket viktigt at smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG15.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Minimum lufttryck Pmin	=	2.0 bar
Sund lychsnivå (dBa)	=	83 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationsnivå (m/sec²)	=	<2,5 re.ISO 8662
Vikt	=	1.1 Kg

⚠ VARNING

INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS, LÄS IGENOM OCH BLI INSATT I SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA FÖR SKIFTNYCKE LDETALJ NR 376303

TILLBEHÖR

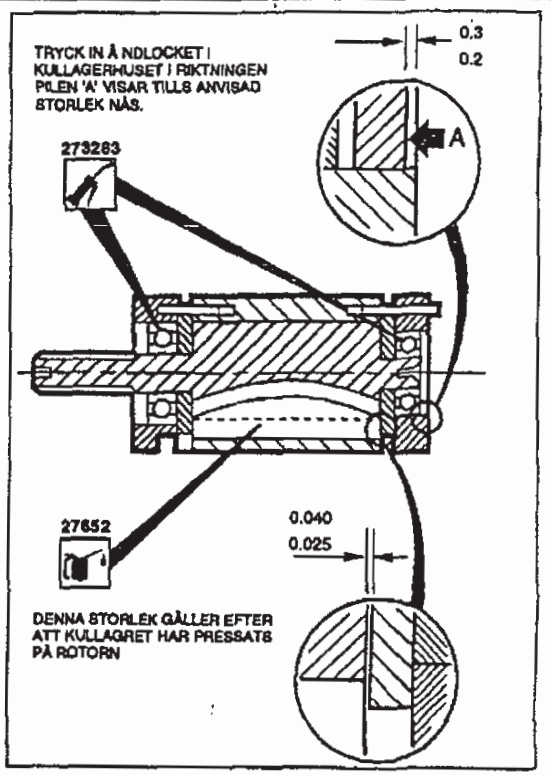
Det finns et stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas fran en Desoutter Tillbehörskatalog.

DRIFTANVISNINGAR

1. Starta med lågt lufttryck och öka trycket tills tillräckligt vridmoment nåtts.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotstånds värden± 10%.
3. Byt ut alla O'ringer, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktgssatsen.
4. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med bedståndsdelar, smörjningsmedel, etc.



Copyright 1994, Desoutter, .

All icke-auktoriserad användning eller koplering av innedhållet eller del däravär förbjuden. Detta gäller speciellt förvarumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

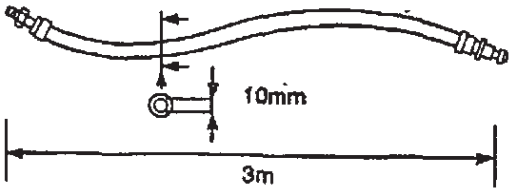
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av atta andra delar används omfattas inte av agarantin eller produktansvaret.

KÄYTTÖ

Tämä tuote on tarkoitettu kierteitettyjen kiinnittimien asennukseen ja poistoon.

YLEISTÄ

Suositettu tuloletku



VOITELU

Asianmukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmalinjan voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alastulolinjaan. Käytä ISO VG15: ta.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

TEKNISET TIEDOT

Maksimi ilmanpaine Pmx	=	6.3 baaria (H410-150,-300,-500) 4.0 baaria (H410-90,-60)
Minimi ilmanpaine Pmin	=	2.0 baaria
Äänenpainetaso (dBa)	=	83 viite.CAGI-PNEUROP testikoodi
Tärinätaso (m/sec²)	=	<2,5 viite. ISO 8662
Massa	=	1.1 Kg

VAROITUS

ENNEN KUIN RYHDYT KÄYTTÄMÄÄN TÄTÄ TYÖKALUA, TUTUSTU PERUSTEELLISESTI JAKOAVAIMEN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 376303

LISÄTARVIKKEITA

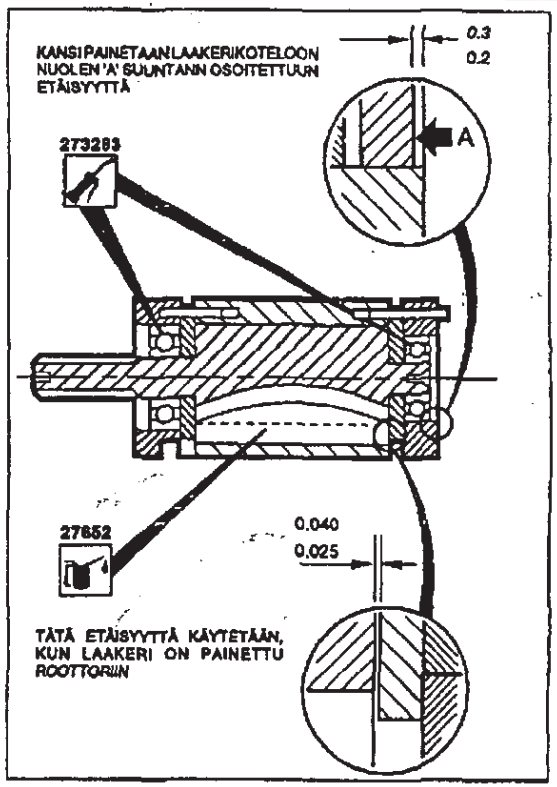
Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

KÄYTTÖOHJEET

1. Aloita työskentely pienellä ilman syöttöpaineella ja lisää painetta, kunnes tarvittava vääntövoima on saavutettu.

HUOLTO-OHJEITA

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ± 10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4.  Osoittaa purkamissuunnan.
5. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.



1994 Desoutter, :

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kipiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavarmerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata mulden kuin alkuperälsten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Lubrication



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7BW England

(GB) Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

(D) Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist ein Öler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

(F) Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre.
Utilise ISO VG 15.

(E) Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro.
Usar ISO VG 15.

(P) Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.
As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use

(I) Lubrificazion

Questo attrezzo è progettato per funzionare con una linea senza particelle di acqua o olio (DRYLINE).

Gli attrezzi possono anche funzionare con aria lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.

(GR) Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμή αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

(NL) Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht.
DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen.
Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is.Gebruik ISO VG15.

(DK) Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj beregnet til at fungere med fuldstændig tør trykluft, d.v.s. uden olie eller fugtighed.
DRYLINE værktøj fungere også med smurt eller delvis smurt trykluft og kan derved let udskiftes med eksisterende værktøjer. Når man anvender smøring skal et smøreapparat monteres mellem filter og værktøj.

Brug ISO VG 15.

(N) Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

(S) Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet.
DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

(FIN) Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.
KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

Maintenance

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7BW England

GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1 Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures ±10%.
3. When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreasant.
5. Indicates direction of dismantling.

WARNING

- NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY.
- THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY

D WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von l000 Stunden Benutzung durchzuführen.
Bei der Bestullung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenormmen wird.

WARNUNG

- NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTNETZ ANSCHLIEßEN.
- DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

1) NICHT RAUCHEN
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

F INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Tous les chiffres de moment ±10%.
3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
4. Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.
Indique le sens démontage.

ATTENTION

- NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.
- LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE.

NL ONDERHOUDSINSTRCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
4. Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.
5. Noteer de volgorde van demontage.

WAARSCHUWING

- SLUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING.
- DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

E INSTRUCCIONES DE MANTENIMENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el numero de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
4. Para limpiar la moldadura superior pásele un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.
5. Indica la dirección del desmontaje.

ADVERTENCIA

- NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA AL ALIMENTADOR DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
- LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

I INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1 Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
4 'esterno dell'impugnatura formata dovrà essere pulito passandovi un panno inumidito con uno agrassante non corrosivo per uso generale.
5 Indica la direzione di smontaggio.

AVVISO

- NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE ARIA ALL'ATTREZZO MONTATO SOLO IN PARTE.
- LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO.
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'.

Maintenance

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7BW England

P INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
   Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
3. Ao descartar componentes,lubrificantes etc., certifique-se de que osprocedimentos de segurança relevantes são observados.
4. A moldura anular deve ser limpado com um desgraxante geral neutro.
5. Indica a direcçáó de desmontagem.

ADVERTÊNCIA

- NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIAMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENAÇÃO AR.
- AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
   OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

DK BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
   Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
4. Den udvendige støbning tørres ren med et ikke-aggressivt universal- affedtningsmiddel.
5. Viser riktning for afmontering.

VARELSE

- TISLUT ALDRIG LUFTFORSYNINGEN, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET.
- ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1) RYG IKKE
2) MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3) LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4) VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES.

S SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
   Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedal, etc.
4. Höljet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningsmedel.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

VARNING

*ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET
*ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1) RÖK INTE.
2) MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3) LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4) TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

N VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
   Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
4. Tørk av profilringen med et vanlig, ikke-aggresivt universalmiddel til avfetting.
5. Angir demonteringsretning.

ADVARSEL

- KOPLE ALDRI ET DELVIS MONTERT VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELEN.
- ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

FIN HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
   Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
4. Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä, syövyttämättömällä rasvanpoistoaineella.
5. Osoittaa purkmissuunnan

VAROITUS

* IRROTA ILMANSYÖTÖSTÄ ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTOTOIMENPITEITÄ.
- TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτειτε οτι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
3. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γυρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με γενικής χρήσης, ήπιο απολιπαντικό.
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7BWEngland

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetreib wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschikt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, fur fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá sel devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usadoso alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reperados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop baarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule èquipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il ya a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut ésultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicities, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali,esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dallaDesoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata. essa richiedarà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, acidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DK DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret pa en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation ellerl udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for plrodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparet med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

N GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere,sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparet ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgesskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

S DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådåna komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt Som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FIN DESOUTTER-YHTION ANTAMA TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivämäärästä, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmäksi, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valttuuttama huolto henkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

GR Εγγύηση Desoutter

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος αυτό την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προυπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης περιορίζεται σε λειτουργία μίας μόνο βάρδιας εργασίας. Εάν ο φυθμός χρήσης υπερβαίνει τη λειτουργία μίας μόνο βάρδιας, η χρονική περίοδος της εγγύησης θα ελαττώνεται ανάλογα.
2. Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με σύντομη περιγραφή της υποτιθέμενης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας απόλυτα κατά τη δική της, πρίση, να επισκευάσει ή αντικαταστήσει τελείως δωρεάν τα είδη αυτά τα οποία θα κριθούν ότι παρουσιάζουν βλάβη η οποία θα οφείλεται σε ελαττωματική κατασκευή ή σε υλικά κατασκευής.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε προϊόντα τα οποία έχουν κακομετεχειρισεί, ή έχει γίνει κατάχρηση της προβλεπόμενης χρήσης τους, ή έχουν μεταποιηθεί, ή επισκευαστεί χρησιμοποιώντας ανταλλακτικά που δεν είναι γνήσια ανταλλακτικά της Desoutter, ή έχουν επισκευαστεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
4. Σε περίπτωση που η Desoutter υποβληθεί σε δαπάνη προτερχόμενη από επισκευή που οφείλεται σε κακομεταχείριση, κατάχρηση, τυχαία βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μεταποίηση προϊόντος, θα απαιτήσει η δαπάνη αυτή να της καταβληθεί εξολοκλήρου
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται απαιτήσεις αναφορικά με την εργασία ή άλλες δαπάνες που γίνονται εξαιτίας ελαττωματικών προιόντων.
6. Ζημιές οποιασδήποτε μορφής που απορρέουν απευθείας, συμπτωματικά ή ως επακόλουθο ελαττωματικού προϊόντος αποκλείονται κατηγορηματικά
7. Η εγγύηση αυτή παρέχεται αντί όλων των άλλων εγγυήσεων, ή συνθηκών, εκφρασμένων άμεσα ή έμεσα, αναφορικά με την ποιότητα, εμπορικότητα ή καταλληλότητα κάτι συγκεκριμένου σκοπού
8. Κανένα άτομο, αντιπρόσωπος, υπάλληλος ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιονδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο

Copyright

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7BW England

(GB)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7BW. ENGLAND.
All rights reserved.Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7BW. ENGLAND.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7BW. ENGLAND.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le tabricant ne sera pas responsable.

(NL)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7BW. ENGLAND.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is In het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen,vallen niet onder de garantiebepalingen.

(I)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7BW. ENGLAND.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rlvendicazioni di Product

(E)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7BW. ENGLAND.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamilento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7BW. ENGLAND.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7BW. ENGLAND.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(S)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7BW. ENGLAND.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7BW. ENGLAND.
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atoriset anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

(FIN)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7BW. ENGLAND.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

(GR)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7BW. ENGLAND.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

(1) Noise and Vibration

(Fr) Bruit et Vibration

Vibration levels
Niveaux de vibration
Niveles de vibraciones
Vibrationspegel
Livelli di vibrazione
Níveis de vibração
Värähtelytaso
Vibrationsnivåer
Vibrasjonsnivå
Vibrationsniveau
Vibratieniveaus
Μέγεθος κραδασμών
震动级
Vibrációs szint
Vibrâciju lîmeňi
Poziomy wibracji
Hladiny vibrací
Hladiny vibrácií
Raven tresljajev
Vibracijos lygiai
Колебательные уровни
Sound levels
Niveaux sonores
Niveles sonoros
Geräuschpegel
Livelli sonori
Níveis sonoros
Melutaso
Ljudnivåer
Lydnivå
Støjniveau
Geluidsniveaus
Στάθμη θορύβου
噪声级
Hangszint
Skaņas līmeņi
Poziomy hałasu
Hladiny zvuku
Raven hrupa
Garso lygiai
Уровни шума

Screwdrivers		ISO 28927-2 (3 axis)		ISO 8662-7 (1 axis)		ISO 15744	
Part number	Model	a_{hd} m/s^2	**K** m/s^2	a_h m/s^2		L_{pA} dB(A)	L_{WA}dB(A)
	All models SBxxx, SCxxx, SDxxx, 2A89xx, 2Dxx, 2Fxx, ASMCxx, ASPCxx, H410xx *Tous modèles* SBxxx, SCxxx, SDxxx, 2A89xx, 2Dxx, 2Fxx, ASMCxx, ASPCxx, H410xx	< 2.5		< 2.5		See previous declaration. *Voir la déclaration précédente*	

a_{hd}, a_h : Vibration levels, Niveaux de vibration, Niveles de vibraciones, Vibrationspegel, Livelli di vibrazione, Níveis de vibração, Värähtelytaso, Vibrationsnivåer, Vibrasjonsnivå, Vibrationsniveau, Vibratieniveaus, Μέγεθος κραδασμών, 震动级, Vibrációs szint, Vibrâciju lîmeňi, Poziomy wibracj, iHladiny vibrací, Hladiny vibrácií, Raven tresljajev, Vibracijos lygiai, Колебательные уровни,

K Uncertainty, Incertitude, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet,usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.

L_{pA} . Sound pressure level, Niveau de pression acoustique, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nível de pressão acústica, Äänenpainetaso, Ljudtrycksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtryksniveau,Geluidsdrukniveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης dB(A)

L_{WA} Sound power level, Niveau de puissance acoustique, Nivel de presión sonora, Schalleistungspegel, Livello di potenza acustica, Nível de potência acústica, Äänen tehotaso, Ljudeffektnivå, Lydtrykknivå, Lydeffekt,Geluidsvermogenniveau, Επίπεδο ακουστικής ισχύος dB(A)

K_{pA} = K_{WA} = 3dB Uncertainty, Incertitude, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet,usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.

English EN : Declaration of noise and vibration emission
All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit www.desouttertools.com.
These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.
We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.
This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

French FR : Niveau de bruit et émission de vibration déclarés
Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le www.desouttertools.com
Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.
Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site :
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

Spanish ES: Declaración de valores de ruido y vibración
Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última informacion, visite www.desouttertools.com.

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control. Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.
Encontrará una guía de la UE respecto a lagestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades

Italian IT : Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni
Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com.I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo. Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

Swedish SV : Buller- och vibrationsdeklaration
Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök desouttertools.com.
De här fastställda värdena erhölls genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.
Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt.
Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

German DE : Erklärung zu Geräuschemission und Vibration
Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter
Die genannten Werte wurden durch Tests gemäßt den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.
Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: http://www.humanvibration. com/EU/VIBGUIDE.htm
Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

Portuguese PT : Declaração de Ruído e Vibração
Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar desouttertools.com. Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas conseqüências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pelaavaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.
Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

Norvegian NN : Opplysninger om støy og vibrasjon
Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk desouttertools.com.
Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand. Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.
Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

Dutch NL:Verklaring m.b.t. geluid en trillingen
Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie desouttertools.com
Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker. Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

Danish DA: Støj- og vibrationsdeklaration
Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se www.desouttertools.com for at få de seneste oplysninger
De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition. Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående v rdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdssituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdssituation, vi ikke har nogen kontrol over.
Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis.En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

Finnish FI : Melu ja tärinäseloste
Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta desouttertools.com.
Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.
Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsairauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

Russian RU : Заявленные шумовые и вибрационные характеристики
Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт desouttertools.com.
Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, а также от длительности воздействия и физического состояния пользователя. Наша компания, Desoutter, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля.
При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рукомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процеду ры обслуживания, чтобы предотвратить дальней-шее ухудшение.

Greek EL : Δήλωση θορύβου & κραδασμών
Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο desouttertools.com.
Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχον δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο. Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

Hungarian HU : Zaj- és rezgés-nyilatkozat
Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az www.desouttertools.com internetes címet.
Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatfelméréshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek. A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától. Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást tükröző értékek helyett a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeiért, amelyre nincs ráhatásunk.
Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kézi és kari rezgésekkel foglalkozó EU-útmutató a következő helyen tölthető le: http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

Latvian LV : Trokšņa & vibrāciju deklarācija Visas vērtības ir spēkā izdošanas datumā. Jaunāko informāciju skatiet desouttertools.com.
Šīs pieteiktās vērtības iegūtas, veicot laboratorijas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nav piemērotas risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas atsevišķas darba vietās, var būt augstākas par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētais bojājumu risks ir unikāls un atkarīgs no lietotāja darba, apstrādājamās detaļas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lietotāja fiziskā stāvokļa. Mēs, Desoutter, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.
Šis rīks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES norādījumi par plaukstu-roku vibrāciju pieejami vietnē http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošo darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

Polish PL : Określenie hałasu i wibracji Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem desouttertools.com.
Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami. Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane. Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.
Desoutter nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na wibracje zamiast wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.
W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można odnaleźć na stronie
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

Chek CS : Prohlášení o hluku a vibracích
Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových Stránkách desouttertools.com.
Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele. Společnost Desoutter nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odrážejících skutečné vystavení riziku.
Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm. Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím
újmám.

Slovak SK: Vyhlásenie o hluku a vibráciách
Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke desouttertools.com.
Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a záležia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa. My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť braní na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrážajúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu.
Toto náradie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy – podmienené vibráciami - v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiacich na rameno a ruku možno nájsť na
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

Slovenian SL: Deklaracija o hrupu in vibracijah
Vse vrednosti veljajo kot tekoče od datuma te izdaje. Za najnovejše informacije obiščite stran desouttertools.com.
Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti. Dejanske vrednosti izpostave in nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnove delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika. Mi, Desoutter, ne moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole. To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah. Vodič EU za obvladovanje vibracij v dlaneh in rokah najdete na
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

Lituanian LT : Triukšmo ir virpesių deklaracija
Visos pateiktos vertės galioja leidinio išleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: desouttertools.com
Šios deklaruotos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikingiems vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėse darbo vietose gali būti didesnės nei deklaruotos vertės. Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalus ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės. „Desoutter“ neatsako už pasekmes naudojant deklaruotas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių verčių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldome.
Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti. plaštakos ir rankos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

Japanese JA : 騒音と振動の表示
これらの表示数値は、定められた基準を満たした実験室的な試験により得られたもので、危険性評価への使用には充分ではありません。個々の作業場において測定された数値は、表示されている数値より高くなる可能性があります。実際の暴露数値および個々のユーザーが経験する悪影響の危険性は、独特で、ユーザーの作業方法、作業素材、および作業台のデザインと共に、暴露時間やユーザーの体調により異なります。Desoutter社が管理できない作業場状況での個々の危険性評価において、
実際の暴露を表す数値を使わずに表示数値を用いた結果として発生する事柄に対し、当社は責任を問われることはありません。
このツールは、正しい使い方をしない場合には手腕振動症候群の原因となることがあります。手腕振動の処置に関するEU
の指針については http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
をご覧ください。
傷害の発生を防ぐ一助となるよう管理手順を改訂できるように、騒音や振動の発生との関係が考えられる初期症候を発見する健康調査プログラムを推奨します。

Chinese ZH : 噪声与振动声明
这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者的工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。
如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm获得应对震动的EU指南。
我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。

DECLARATION OF CONFORMITY

(1)

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER –** (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : Drehschrauber - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **" Maschinen " 2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für **" Elektromagnetische Störfreiheit " 2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für **" Niederspannung " 2006/95/EG** (12/12/06) **-** entspricht (entsprechen). -(11) geltende harmonisierte Norme(n) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER -**(3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : Schroevendraairs - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **" machines" 2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) **" elektromagnetische compatibiliteit " " 2004/108/EG** (15/12/04) - (10) **" laagspanning " 2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Skruvmejslar - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerradets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner" 2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) **"lågspänning" 2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Skrutekkere - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **" lavspenning" 2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : Skruemaskiner - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspænding" 2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY -** (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** -(3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : Ruuvitaltat - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita" 2006/42/EY** (17/05/06)- (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta" " 2004/108/EY** (15/12/04) - (10) **"matalajännitteitä" 2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA – (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** -(3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : Destornilladores - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromecánica" " 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la **"baja tensión" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** -(3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: Parafusadeiras - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética" " 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) **"baixa tensão" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor: - (13) Data:

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (**2) La Società : **DESOUTTER -**(3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): Cacciaviti - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto -(7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle **"macchine" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica" " 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla **"bassa tensione" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** – (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** –(3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : κατσαβίδι – (5) τύπου(-ων) : – (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις οχετικές με : – (8) τα **"μηχανήματα" 2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) – (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" " 2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) – (10) τη **"χαμηλή τάση" 2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) – (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): – (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: – (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH) (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, **firma DESOUTTER –**(3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): šroubováky – (5) typ přístroje (přístrojů): – (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnic Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: – (8) „**přístroje" 2006/42/EC** (17/05/06) – (9) „**Elektromagnetická kompatibilita" " 2004/108/EC** (15/12/04) – (10) „**Nízké napětí" 2006/95/EC** (12/12/06) – (11) *relevantní harmonizované normy*: – (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila – (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN) (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER -**(3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : Csavarbehajtók - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi Irányelvek követelményeinek: - (8) **"Gépek, berendezések" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)*: - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** -(3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminys(-iai): Atsuktuvai - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su **„mašinomis" 2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su **„Elektromagnetiniu suderinamumu" 2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su **„Žema įtampa" 2006/95/EB** (12/12/06)), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** -(3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): Izvijači - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) **"strojev" 2006/42/ES** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetne združljivosti" 2004/108/ES** (15/12/04) - (10) **"Nizke napetosti" 2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

(1)

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

POLSKI (POLISH) (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER-** (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, ze produkt (produkty): Srubokręty - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadajacej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE** (15/12/04) - (10) **"niskich napięć " 2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydajacego deklarację : - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): Skrutkovače - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po **"Nízke napätie" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN) (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER -**(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): Skruvgrieži - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/06) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību " 2004/108/EK** (15/12/04) - (10) **"zemspriegumu" 2006/95/EK** (12/12/06)- (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE) (1) EC **一致性声明** - (2) 我们：**DESOUTTER** -(3) **技**术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品：螺丝刀- (5) 机器类型：- (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求：- (8) **“机械”2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **“电磁相容性” 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **“低电压” 2006/95/EC** (12/12/06) - (11)*适用协调标准：*- (12)发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** -(3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: отвертку - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по **"Низкому напряжению" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(1)

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

CE

(2) We **:**
(Fr) Nous

Desoutter Ltd
Zodiac – Unit 4
Boundary Way
Hemel Hempstead
Herts – UK
HP2 7SJ

(3) Technical file available from EU headquarter.
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

Nicolas Lebreton, R&D Manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):
(Fr) déclarons que les produits

PNEUMATIC SCREWDRIVERS
(Fr) Visseuses pneumatiques

(5) Machine type(s) :
(Fr) type(s)

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Hungary
(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)
*(Fr) aux "**Machines**" **2006/42/C**E (17/05/2006)*

(11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 11148-6 : 2012
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer : **Nicolas LEBRETON**
*(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur **:*** **(R&D Manager)**

(13) Place & date : Saint Herblain , 10/10/2014
(Fr) Place et date